

از منابع آلمانی

برگردان: سلیمان افتخار

۲۰۱۲-۵-۲۲

## جنگ افروزی و گسترش تسلیحات سمتگیری نادرست در نشست سران ناتو



در رابطه با اعلامیه نهایی نشست سران ناتو در شیکاگو سخنگوهای کمیسیون فدرال شورای صلح آلمان «لیورهینکن» و «پیتر اشتروتیونسکی» طی موضعگیری ابتدایی اعلام می دارند:

اعلامیه مصوب نشست سران حکومت و دولتهای (۲۸) کشور عضو ناتو واضح می سازد که بزرگترین پیمان نظامی در طول تاریخ بشریت به شیوه کاری اش که عبارت از تهدید، جنگ و گسترش تسلیحات است، ادامه می دهد.

تعهدات اتخاذ شده در رابطه با **افغانستان** (در اینجا به روز دو شنبه در پهلوی سایر اسناد ابلاغیه یی به تصویب رسید: ابلاغیه میتینگ شیکاگو در رابطه با افغانستان) حاکی از آنست که از یک جانب جنگ بیشتر از ده سال و شش ماه در جایگاه پیروزی تاریخی بررسی می گردد و از جانب دیگر مبین و نماد روزنه های استقرار نیروهای ناتو بعد از خروج ممکن در اخیر سال (۲۰۱۴) است. در فقره (۶) اعلامیه سران از "جایگاه نوین مأموریت (۲۰۱۴)" صحبت می شود که البته شکل دیگری را به خود خواهد گرفت ولی نیروهای امنیتی افغان (اردو و پولیس) به شمول واحدهای خاص آن به منوال گذشته از جانب ناتو "تربیه می شوند، مشوره می گیرند و

پشتیبانی" می شوند. تأکید مشخص درین زمینه که این امر "مأموریت جنگی" نه خواهد بود، به خاطر آرام نگهداشتن افکارعامه است، زیرا مردم می خواهند که جنگ افغانستان درعمل فردانه، بلکه امروز پایان یابد.

ما می پرسیم که: ناتو چه گونه می تواند در ظرف دو نیم سال مناسبات با ثبات دموکراتیک و در خور حقوق بشر را در افغانستان به وجودآورد، درصورتیکه درطول ده سال و شش ماه قبلی حتی پیشرفت اندکی را به دست نیاورده است؟

رئیس جمهور فرانسه (اولاند) با اعلام خروج نیروهایش تا اخیر سال روان، مواضع وخواسته های مردم فرانسه را بهتر درک نمود، با وجود آن که هر یک از «اوباما» ها و «میرکیل» ها با وجاهت از آن صحبت کردند که "ما با هم داخل افغانستان شده ایم" و "با هم افغانستان را ترک میگوئیم".

ما می گوئیم که: تمدید یک جنگ بیهوده که متکی بر اصول، میان تهی است و نمیتواند اشتباهات آنرا تصحیح نماید. چنین جنگی غیر مسوولانه زنده گی انسانها به شمول مردم ملکی و سربازان را در معرض خطر قرار می دهد.

### درمثال لیبیا:

ارادتمندی به جنگ ناتو علیه لیبیا در سال گذشته به همان اندازه میان تهی و بی مزه است که جنگ خود شاهد آنست. آنچه در فقره (۱۴) این سند درجایگاه پیروزی بزرگ نظامی قرار داده می شود، همانا پشتیبانی "اردوی شورشیان" به حیث نیروی پیاده به وسیله جنگ هوایی بود که قریب به هشت ماه ادامه داشت. حتی عضو بدن یکی از سربازان ناتو هم خراشیده نشد. ولی در برابر، (۵۰/۰۰۰) لیبیایی که اکثریت شان مردمان ملکی بودند در این جنگ جان باختند.

ما می گوئیم که: هرگاهی نظر به فقره (۱۳) این سند "حفظ جان مردم ملکی" چنین باشد، در آنصورت بهتر است تا از این تدابیرتحفظی احترازکرد.

### یا دفاع عاقلانه "Smart Defense"

در لابلای مفهوم سرگیچ کننده "دفاع عاقلانه" در فقره (۲۰) این سند، مساعی اعضای پیمان ناتو کتمان گردیده است که به وسیله "تلفیق ظرفیتها" (Pooling) و یا "تفسیم وظایف" (Sharing) ناشی از فشار صرفه جویی، می خواهند نیروی عملیات جنگی ناتو را گسترش

بخشند. از طریق اشغالگران همپیوند شان گذشته از طیارات اوکس و ترانسپورت استراتیژیک هوایی، ناتو کوشش دارد تا درگام نخست یک مجموعه خودی نظارت قوای پیاده (Air-Grund-Surveillance, AGS) را با قوای کشف بحری تلفیق بخشد. برای طیارات بزرگ بدون سرنشین حکومت آلمان فدرال میخواهد تا یک سوم ظرفیتها را اکمال کند. این امر برای ناتو باعث ایجاد معضله درونی می گردد. ناتو می خواهد دسترسی وسیعی به این توانها داشته باشد، بدون در نظر داشت اینکه پارلمان آلمان موافقتش را با کدام مأموریت نظامی اعلام دارد و یا خیر.

ما می گوئیم که: این امر بی مفهوم است. واقعیت اینست که مجاز نیست تا حق تصمیمگیری پارلمان آلمان در مورد یک مأموریت جنگی سلب گردد. در برابر آماده گیهای فراکسیونهای قدرت حاکم که می خواهند به این خواسته ناتو از طریق قانون مشارکت پارلمانی تعدیل شده، روزنه جویی کنند، مقاومت شدید ما همراه است.

#### سلاح اتمی در اروپا،

اعلامیه سران کشورها در فقره (۵۴) تأکید می دارد که ناتو یک قدرت اتمی باقی می ماند و با روسیه از طریق تدابیر جلب اعتماد و پیش از همه درباره سلاح اتمی نیمه استراتیژیک مساعی لازم به خرج می دهد. و اما در فقره (۳۸) این سند با سراسیمه گی دنبال آن باید گشت تا شمه یی از آن را دریافت کرد که ایالات متحده آمریکا از مدرنیزه ساختن حدود (۲۰۰) دستگاه سلاح اتمی مستقر در اروپا - از جمله در (بیوشیل) آلمان- صرفنظر می کند. گفته می شود که می خواهند تا از این امر در جایگاه وسیله فشار، مترادف با تصمیم دو جانبه ناتو از سال (۱۹۷۹) ("راه حل دوجانبه صفری") روسیه را مجبور به کاهش ممکن (۲/۰۰۰) دستگاه سلاح اتمی تاکتیکی سازند. در پایان همین پروسه تقلیل تسلیحات، ممکن است اروپای عاری از سلاح اتمی داشته باشیم و اما ناتو موقف جدیدش را که تا دندان مسلح بودن است، احراز می کند. برپایه ابتکارات کاهش تسلیحاتی ناتو که متوجه خود این پیمان باشد باز هم به ندرت تحرکی سراغ شده می تواند.

ما می گوئیم که: کاهش تسلیحات اتمی در بر گیرنده کنترل بر تسلیحات موجود نیز است. ما از ناتو مطالبه می کنیم تا به کاهش سلاح اتمی موجود دست یازد و بساط سلاح اتمی ایالات متحده را از اروپا بر چیند.

مدافعه راکتها،

ناتو در جهت مساعی اش برای نصب سیستم مدافعه راکتها عجولانه پیشروی می کند. بر پایه فقره های (۵۸) الی (۶۱) این سند، سیستم یاد شده بایست "مردم، سر زمین و نیروهای نظامی جنوب اروپا" را در برابر راکتهای بالستیک محافظت نماید. شکایات روسیه مبنی بر آن که این سیستم با کلیه توانمندی آن علیه روسیه نیز عیارگردیده است و تعادل استراتژیک را در اروپا برهم می زند، فاقد واقعیت نیست. علاوه برین بر پایه اصول، باید به عدم مؤثریت مدافعه راکتها با وجودیکه "خیلیها" دقیق هم باشند، اشاره کرد.

درماه نوامبر سال پار کمیسیون علوم نظامی پنتاگون (DSB) نتیجه تحقیقاتی را ارایه کرد که برپایه آن مخالفان مصمم می توانند سیستمهای تدافعی متذکره را با وسایل ساده به آسانی طفره روند. گذشته از این، سیستم مدافعه راکتها مخالفان و رقبای ایالات متحده آمریکا را بدان تشویق خواهد کرد تا زرادخانه های راکتی شان را از نظر کمی تقویت کنند، بدون آن که امکانات مؤثر آن را تدارک بینند که چه گونه می توان مسوولیت سد راه شدن این زرادخانه ها را جستجوکرد. به عباره دیگر: در اینجا درها به روی پله های جدید مسابقه تسلیحاتی باز می گردند.

ما می گوئیم که: کسانی که معتقد اند خود شان را با وسایل سوال برانگیز تخنیکی بتوانند "اسب ناپذیر" جلوه دهند، تدابیر متقابلاً ممکن را از نظر دور نگهمیدارند. امنیت امری نیست که از طریق نظامی و علیه همدیگر انجام پذیرد، بلکه فقط در مذاکره با مخالفان می توان به آن نایل آمد.

### نتیجه گیری،

نشست سران ناتو در شیکاگو کدام رهنمود جدیدی توصیه نکرد. و در واقعیت همین مطلب در خور تشویش است: با تکیه به بزرگترین قدرت نظامی، جهان هر چه بیشتر در جهت تشدید تسلیحات و احراز اعتماد از دست رفته نیروهای نظامی در حرکت است. در این میان بازنده واقعی حقوق شهروندی و منافع بشریت برای آینده صلح آمیز است. بشریت در برابر مسأله یی قرار دارد که ناتو را ملغی قرار دهد، پیش از آن که ناتو بشریت را نابود سازد.